Språksituationen i Norden, Svenska 2

# Texthäfte till examination 2011-11-30

1. Svenskan tynar i Finland s. 2 – 5
2. Välkommen till Ankdammen s. 6 – 8
3. Obligatoriska språkprov sliter på norsk tvåspråkighet s. 9 – 10
4. Norge eller Noreg – språkstriden lever s. 11 – 14
5. Gör nordiska språk till ett eget ämne s. 15
6. Ämnesplan svenska och centralt innehåll Svenska 2 s. 16 – 17
7. Motion till riksdagen 2011/12:Ub504 s. 18 – 21
8. Extra allt! Därför är flerspråkiga friskare och smartare s. 22 – 26

Svenskan tynar i Finland

**Sverige förlorade Finland 1809 - men Finland förlorade aldrig Sverige. Mycket av det svenska har levt kvar i vårt östra grannland, och det svenska språket har status av nationalspråk. Men nu befinner sig svenskan i ett trängt läge.**

Författare:

[Cecilia Christner Riad](http://fof.se/person/cecilia-christner-riad)

Ur [Forskning & Framsteg 2/2009](http://fof.se/tidning/2009/2)

**Publicerad:**

2009-03-01

Under 600 år var Finland en del av det svenska riket. När Sverige förlorade den östra rikshalvan 1809 blev en stor svenskspråkig befolkning kvar på andra sidan Bottniska viken. Runt sekelskiftet 1800 talades svenska av nästan var femte invånare i det som för länge sedan kallades Sveriges Österland. Och det var inte bara eliten med ämbetsmännen, handelsmännen och vetenskapsmännen. Desto fler var de svensktalande fiskarna och bönderna på Åland och utmed kusterna i nuvarande Nyland, Åboland och Österbotten.

Österland hade, liksom andra perifera landsändar som Norrland, införlivats i det svenska riket vartefter detta utvidgades. Där fanns ingen riksorganisation att tala om före den svenska, som kom samtidigt med kristnandet. Nomadiserande stammar gick över till kristendomen eftersom kyrkans administration kunde hjälpa till att skydda mot härjningarna från öster. Kyrkan kom därför att på sätt och vis betyda mer i Österland än i resten av Sverige.

**Den svenska kolonisationen**

Hur länge det har talats svenska i Österland tvistar forskarna om. Kom svenskspråkiga flyttande före eller efter kristnandet? Någon gång på 1200- eller 1300-talet hade de i alla fall nått obebodda områden i inlandslandskapet Tavast. Den tunga lerjorden krävde vändplogar, en nymodighet som inflyttarna hade med sig. Sedan avstannade den svenska kolonisationen, sannolikt till följd av digerdöden och andra epidemier. Så småningom uppstod det språkbälte som har bestått till våra dagar.

Vad som hade hänt med det språkbältet om Sverige inte hade sprängts i två delar går meningarna också isär om.

- Då hade Finland blivit svensktalande, säger Henrik Meinander, professor i historia vid Helsingfors universitet. Det pågick en försvenskning av Finlands befolkning.

Han påpekar att det inte är en populär åsikt. Det uppfattas som om det finska självt inte skulle ha haft tillräcklig bärkraft. Och hans svenska kollega på andra sidan Östersjön, Torkel Jansson, professor i historia vid Uppsala universitet, håller inte med honom om graden av försvenskning.

- Nej, lagar och förordningar fanns redan på både svenska och finska. Liksom Bibeln, Katekesen och Psalmboken. En finskhetsrörelse hade uppstått i alla fall.

Också prästerna talade finska. Reformationen hade sett till att det predikades på folkspråken i kyrkorna.

När så Sverige förlorade den östra rikshalvan fick befolkningen välja om de ville bli svenska eller ryska undersåtar. Men få valde att bege sig till Sverige.

- Nej, varför skulle de göra det? säger Torkel Jansson. Det var inte så mycket bättre här.

Det här var före nationalismens dagar; några nationella känslor fanns knappast. Språket var inte en symbol för staten. I Sverige talades många språk. Förutom svenska och finska även samiska, tyska, franska, latin och nederländska. Det som gällde var i stället lojaliteten mot kronan och den lutherska tron. Kronan var lika med konstitutionen, det vill säga vilka rättigheter man hade.

Efter 1809 blev Finland visserligen ett storfurstendöme under den ryske tsaren men fick behålla de svenska lagarna och kyrkan. Man behöll alltså författningarna från Gustav III och det lokala självstyret i socknarna. Den svenska ståndsriksdagen blev till fyrståndslantdagen. Och man behövde inte konvertera till den rysk-ortodoxa tron.

- Finland var ordentligt ordnat sedan Gustav Vasas dagar, så ryssarna aktade sig för att förändra något, säger Torkel Jansson. Som den konglomeratstat Ryssland var hade den respekt för olika slags styren inom riket.

Torkel Jansson ställer frågan: Om nu Sverige förlorade Finland 1809, betyder det att Finland också förlorade Sverige? Hans eget svar är nej.

- Finland och Sverige har förblivit lika eftersom båda länderna har förnyat sina lagar och förordningar genom evolution och inte revolution. Då finns det inte så många vägar att gå, säger Torkel Jansson.

Han tycker att den nationella historieskrivningen i bägge länderna har glömt det som förenar.

- Banden fortsatte att vara starka efter 1809, inte bara språkligt.

**Ett sinne - ett språk**

Svenska förblev språket för förvaltning och bildning även efter 1809. Det dröjde till mitten av 1800-talet innan finskhetsrörelsen vaknade, inspirerad av den växande nationalismen i Europa. Ett sinne - ett språk var devisen som publicisten och filosofen Johan Vilhelm Snellman tog med sig hem till Finland från sina studier i utlandet av filosofen Friedrich Hegel. År 1863 beslöts det att finskan inom tjugo år skulle likställas med svenskan. Tidigare var det bara lägre domstolar som fungerade på finska. Nu skulle överheten kunna tala finska med allmogen. Under lång tid arbetade man fram ett abstrakt språk för allt annat än vardagsspråk och bibelspråk.

Det var främst unga akademiker som greps av idéerna. Fennomaner kallade de sig, och de iscensatte ett språkbyte som är unikt i sitt slag. Många svenskspråkiga familjer i de högre stånden bytte helt enkelt språk. Föräldrar bestämde sig för att tala finska med sina barn och satte dem i finskspråkiga skolor.

Ungefär hälften av det högre ståndet deltog i språkbytet, och många förfinskade sina namn. Den mest namnkunnige var historikern ­Georg Forsman som adlades Sakari Yrjö-Koskinen. Han var också den mest antisvenske.

Det fanns mer liberala företrädare som stödde tvåspråkighetstanken, det vill säga att finskan skulle få samma ställning som svenskan men att man för den skull inte behövde göra sig av med det svenska språket.

Som en reaktion mot fennomanerna bildades så småningom svenskhetsrörelsen eller de svensksinnade - svekomanin. Den bestod med tiden av allt från torpare till direktörer. Det högre ståndet utgjorde trots allt en mycket liten del av de svenskspråkiga. De flesta svenskspråkiga bodde fortfarande utmed kusterna och deltog inte i språkbytet. Trots det definierades de svensktalande som eliten.

- Det passade inte in i propagandan att det inte bara var överheten som talade svenska, säger Torkel Jansson.

I början av 1900-talet blev debatten alltmer hätsk. Ryssland gav upp målet att vara konglomeratstat och strävade i stället mot enhetlighet. Kampen för finskan stöddes, i syfte att försvaga det svenska inslaget i Finland. Försöken att införa ryska misslyckades däremot.

- Det märkliga var dock att fenno­manerna bara riktade sig mot språket, inte mot författningen och resten av svenskarvet, säger Torkel Jansson.

**"Vi är ju alla finnar"**

Att tala om svenskan i Finland som finlandssvenska skedde först på 1910-talet. Ungefär samtidigt började man tala om finlandssvenskar och därefter togs även det redan tidigare myntade begreppet finländare i bruk. Nu för tiden används båda benämningarna på landets svenskspråkiga medborgare. När finländare inte särskiljs från finnar ger det allt som oftast upphov till debatt i Hufvudstadsbladet. En del svenskspråkiga blir också irriterade över att de i Sverige benämns som finnar, något som Henrik Meinander har svårt att förstå sig på.

- Vi är ju alla finnar.

Efter det att Finland blivit självständigt 1917 lagfästes både finskan och svenskan som nationalspråk i rege­ringsformen 1919 - samiskan, som talas i Lappland, var aldrig aktuell. Medborgarna hade sedan tidigare registrerat sitt modersmål. Kommunerna är i dag skyldiga att ge service på båda språken, om minoriteten är större än 8 procent.

I dag finns det 290000 registrerade svensktalande, lika många som på 1880-talet, då språkbytet började. Då var andelen 14 procent av befolkningen, nu är den 5,5 procent.

Ett stort tapp skedde mellan 1950 och 1980 då många svensktalande flyttade till Sverige samtidigt som det skedde en stor inflyttning från landsbygden till städerna i Finland. Det innebar många gånger språkbyte. Den rådande ideologin om tvåspråkighet var under den här perioden nämligen att barn bara kunde ha ett modersmål - två skulle göra dem halvspråkiga. I tvåspråkiga familjer valde man ofta finskan. Nu har utflyttningen avstannat och tvåspråkigheten omvärderats. I dag väljer 60 procent av de tvåspråkiga familjerna svensk skola för barnen. Minskningen av de svensktalande har bromsats.

Det finns de som menar att med så få svensktalande borde svenskan inte längre vara ett officiellt språk i Finland. Men det är ingalunda en majoritet som tycker så.

- Man får komma ihåg att betydligt fler talar svenska än bara de registrerade. Många är tvåspråkiga, säger Mirja Saari, professor emerita i nordiska språk, född finskspråkig men tvåspråkig sedan barnsben. Svenskan är ett viktigt arv.

**Tvångssvenska i skolan**

Men bland de svensktalande är många oroliga för svenskans framtid i Finland. Sedan fem år är den inte längre obligatorisk i studentexamen. Kvar i skolan lever det som många finnar kallar tvångssvenskan, och av detta öknamn förstår man att den inte är populär. Försöker man tala svenska i affärerna i Helsingfors går personalen numera ofta över till engelska.

- Jag tror inte att svenskan försvinner, men jag tror att dess betydelse i samhället försvagas, säger Mirja Saari.

Finlandssvenskan är naturligtvis påverkad av att leva nära samman med finskan. Men den finlandssvenska språkvården arbetar aktivt för att finlandssvenskan inte ska fjärma sig från sverigesvenskan.

- Vi vill inte att finlandssvenskan ska bli ett eget språk, som meänkieli (tornedalsfinskan) har blivit i Sverige. Vi vill att finlandssvenskan fortsättningsvis ska kunna användas utanför Finland, i Norden.

Den skrivna svenskan klarar sig bra. Undervisningen i skolan har en stark ställning. Värre är det med talspråket. Mirja Saari efterlyser finskspråkiga som är positiva till svenskan och tvåspråkigheten. Men situationen är inte likadan i hela landet. Torkel Jansson framhåller Vasa som ett gott exempel, den enda genuint tvåspråkiga storstaden i Finland.

- Där är tvåspråkigheten helt odramatisk och något man är stolt över. Den misstänksamhet mellan grupperna som finns i södra Finland, där svenskan fortfarande förknippas med överheten, lyser med sin frånvaro.

Men Henrik Meinander, själv tvåspråkig, tycker att mindervärdeskomplexet mot svenskan och det svenska har avtagit i landet som helhet. Om tvåspråkigheten har varit ett problem så har den blivit en rikedom, kanske påverkat av en ny språksituation där även ryskan växer till.

- Medelklassen inser numera nyttan med att vara tvåspråkig och sätter barnen i svenskspråkiga skolor. Att behärska svenska gör det lättare att lära sig indoeuropeiska språk. Och det är nyckeln till Skandinavien.

**Så mycket gemensamt**

Han framhåller utbildningsväsendet som avgörande för svenskans framtid. Eftersom man i Finland kan läsa på svenska på alla nivåer är han optimistisk.

- Jag hoppas och tror att det nu är mer öppet för Sverige att stärka sin position i Finland.

Både Henrik Meinander och Torkel Jansson betonar hur lätt vi har att förstå varandra eftersom vi har så mycket gemensamt.

- Tänk på det svenskaste av det svenska, Emil i Lönneberga. Han kan översättas korrekt till ett enda språk - finskan. När han i vuxen ålder blir något så fint som kommunalnämndens ordförande, så finns sådana bara i Sverige och Finland och ingen annanstans, säger Torkel Jansson.

**Välkommen till Ankdammen**

**Språktidningen**

Publicerad i nummer:

Juni 2008

av: Rasmus Lundgren

**Överallt märks det att Finland är tvåspråkigt. Men oavsett om du talar svenska eller finska är det självklart vilket landslag du hejar på i hockey.**

I Helsingfors tittar solen försiktigt fram över centrums vackert sargade sekelskifteshus. På krogarna längs Nylandsgatan, eller Uudenmaankatu på finska, flyr folk ändå kylan. Som svensk i Helsingfors rör man sig i en ständigt förvirrad resa mellan språken. När jag frågar tjejen vid öltappen på Bar 9 om jag kan beställa på svenska svarar hon kortstucket: ”Ja.” Det var uppenbarligen en dum fråga. På Waynes coffee ett par hundra meter därifrån är frågan lika dum, men av motsatt skäl. Här är svaret ett oförstående leende från den blonda servitrisen.

Finlandssvenska Annika Grönqvist studerar till kulturproducent.

– Djungeltrumman går, och man känner ju till ställen där det pratas svenska, förklarar hon. Vissa tar tvåspråkigheten på allvar, andra inte.

Med två parallella språkgrupper har delvis två samhällen vuxit fram. Det finskspråkiga och det svenskspråkiga Finland, även om gränsen är allt annat än knivskarp. Den svenskspråkiga delen kallas ofta för Ankdammen.

– Det är en självironisk bild av ett Svenskfinland där alla känner alla, och där man har en tydlig hackordning mellan ankorna, säger Kjell Herberts, som är forskare på Åbo Akademis institut för finlandssvensk samhällsforskning.

– Men jag föredrar Mumindalen som en bild av Svenskfinland, tillägger han. Där är mysfaktorn betydligt tydligare.

Helsingfors universitets juridiska fakultet ligger bara några hundra meter från stadens promenadstråk Esplanaden. In genom de trånga svängdörrarna och till vänster, förbi den ljusa funkisentrén ligger herrtoaletterna. Dörrarna är fullklottrade. Mellan könsord och sexerbjudanden rasar en minst sagt våldsam språkdebatt.

”Död – Ja! Död – åt finlandssvenskarna [...]” är skrivet med en rosa överstrykningspenna.

”Om finlandssvenskarnas hegemoni inte kan krossas utan en lång och grym blodsutgjutelse, bör det göras.”

En annan dörrdebattör tar ner samtalet på jorden igen. ”Varför kan vi inte diskutera flickor  
i stället?” frågar han sig på svenska.

Det spolar bakom en dörr och en finsktalande student i babyblå skjorta kommer ut.

– Det är inte klokt. Idioter som skriver sånt, säger studenten med ett skratt och går vidare.

Annika Grönqvist är luttrad. Det händer att folk säger saker som ”åk hem till Sverige så får ni prata svenska”.

– Men man vänjer sig vid det. Jag orkar inte bry mig så mycket längre.

I snålblåsten på Järnvägstorget går finskspråkiga Mervi Kattelus.

– Alla är ju lika. Självklart kan folk ha idéer om att svenskspråkiga är annorlunda eller att de inte hör hemma i Finland. Men de är bara dumma, de som tycker så, säger hon och ler.

I Finland måste alla finskspråkiga elever på högstadiet och gymnasiet läsa svenska, eller tvångssvenska – pakkoruotsi – som det kallas av motståndarna. Det liberala svenska folkpartiet försvarar svenskundervisningen i skolan. På andra sidan i språkdebatten står partiet sannfinländarna som vill få bort svenskan ur grundskolan.

Många finskspråkiga kan lite eller ingen svenska, trots skolundervisningen.

– Svenska är ett litet språk. Det är få som pratar det, säger Tapani Niemi, på väg till sitt jobb i centrala Helsingfors. När jag hade svensklektioner i skolan satt jag längst bak. Eller stod ute och rökte, berättar han med ett leende.

Och svenskspråkigheten förlorar mark i Finland. I kommunen Sibbo en bit utanför Helsingfors får de tvåspråkiga gatskyltarna symbolisera förändringarna. De svenskspråkiga var förut i majoritet i kommunen. På husfasaderna stod då det svenska gatnamnet över det finska. Majoritetsgruppen får nämligen ha den översta skylten på sitt eget språk.

Men så gick de finskspråkiga om de svenskspråkiga i antal. Och då var det bara att gå ut och byta plats på skyltarna. De finska namnen sattes ovanför de svenska. I kommundokument placerades den finska texten i vänsterspalten, före den svenska. Sibbo blev Sipoo.

Nu behöver inte allt vara svart eller vitt. Det är till exempel vanligt att man blir ihop och gifter sig över språkgränserna. Marcus Lillkvist, reporter på den svenskspråkiga tidningen Hufvudstadsbladet, är en av dem.

Han tror att ett ökande antal tvåspråkiga familjer är en förklaring till att köerna är längre till svenska dagis än till finska i Helsingfors.

– Om vi fick barn skulle vi sätta barnet på svenskt dagis, för att barnet inte ska förfinskas. Om vi däremot bodde i Jakobstad, är det högst oklart – där är risken i stället att barnet blir helt svenskspråkigt. Det vore tråkigt med tanke på tjejens bakgrund och barnets möjligheter att i framtiden jobba i Finland.

Att det sker kommunikation över språkgränserna är också Hufvudstadsbladet ett exempel på. Nära en tredjedel av läsarna av tidningen har finska som modersmål.

När Annika Grönqvist träffade sin sambo trodde hon att han var finskspråkig, och de började prata på finska. Men när det sedan visade sig att båda var svenskspråkiga var de redan fast i finskan.

– Så nu pratar vi finska hemma, trots att båda egentligen är svenskspråkiga, säger hon och ler. Jag känner mig lite som det svarta fåret i släkten för att jag inte pratar svenska hemma. Lite som en språkförrädare.

Ett ursinnigt ”brrrrrrrrii” ljuder högt genom det tidlöst smakfulla Café Kafka i Svenska Teaterns lobby. Ankdammens kulturella tar på sig kavajerna igen och tömmer glasen på det sista rödvinet. ”Brrrrrrrrii” en gång till och lokalen töms under ett kulturellt mummel på svenska för att fylla teatersalongen där innanför.

Svenskfinland har begåvats med en stor ekonomisk och kulturell elit. Den finlandssvenska kulturen finansieras till stor del av Svenska kulturfonden som i år delar ut 250 miljoner kronor, till en befolkning på en dryg kvarts miljon. När jag i ett samtal på en fest frågar en kille vad fonden betyder för finlandssvenskarna svarade han med ett leende.

– Allt! Utan kulturfonden skulle det inte ha funnits några finlandssvenskar.

När de finskspråkiga ofta uppfattas som ett folk i moll upplevs de svenskspråkiga som mer sociala. Kjell Herberts förklarar det med att sociala kontakter ofta spelar större roll i minoritetsgrupper.

– Det känns ibland som om man känner alla, säger Annika Grönqvist. Som när man talar med någon och märker att man har tjugo gemensamma bekanta.

Kanske inte så konstigt, för det gemensamma finns där i allra högsta grad. Två tredjedelar av alla finlandssvenskar röstar på samma parti, svenska folkpartiet. De unga männen som ska göra militärtjänst hamnar alla i svenskspråkiga Nylands brigad. Det finns svenskspråkiga universitet, svenskspråkiga teatrar, svenskspråkiga radio- och tv-kanaler.

Kjell Herberts förklarar att många finskspråkiga uppfattar finlandssvenskar som halvt svenska. Som att man inte skulle ha en lika stark  
finländsk identitet. Annika Grönqvist håller med.

– När Finland möter Sverige i hockey undrar folk ofta vilka vi hejar på, säger hon. Men vi är ju lika finska som de! Vi har bara inte finska som modersmål.

*Rasmus Lundgren är frilansjournalist.*

**Obligatoriska språkprov sliter på norsk tvåspråkighet**

**Publicerad 11.11.2013 - 06:14. Uppdaterad 11.11.2013 - 20:34**

**Yle nyheter**

**Bengt Östling**

**Dela:**[6](https://www.facebook.com/sharer/sharer.php?u=https://svenska.yle.fi/artikel/2013/11/11/obligatoriska-sprakprov-sliter-pa-norsk-tvasprakighet)

Norge ser ut att behålla undervisningen i de två norska skriftspråken åtminstone i fyra år till.

När Höyre och Fremskrittspartiet bildade regering efter senaste stortingsval, var nynorsk-anhängarna bekymrade. Båda partierna hade uttryckt målsättningen att försvaga nynorskans ställning.

Men nu gläder sig Norges mållag, organisationen för nynorskan. De två stödpartierna, Senterpartiet och Kristelig folkeparti är mer positivt inställda till minoritetsspråket. Regeringsprogrammet innehåller inte de försämringar man befarade.

Debatten om ”tvångssvenskan”i Finland är välbekant i Norge. Gro Morken Endresen är generalsekreterare i Noregs Mållag – en motsvarighet till Svenska Finlands Folkting. Hon har samma erfarenheter gällande nynorskan.

**13-åringar får inte avgöra vår språkpolitik**

- Både Finland och Norge tvingar eleverna att lära sig alla ämnen, påpekar nynorskans talesperson Gro Morgen Endresen. Den obligatoriska språkundervisningen behövs.  
- Man kan inte låta hormonella och pubertala 13-åringar avgöra Norges språkpolitik. Men det behövs en vilja bland språkmajoriteten om minoritetens språk ska bestå, medger Gro Morken Endresen.

Alla skolelever tvingas idag läsa den andra språkvarianten i skolan – i det som kallas sidomålsundervisning - och avlägga en obligatorisk examen.

**Höyre: ”ja, men nej”**

Det nya statsministerpartiet Höyre har fomulerat sig elegant om frågan. Partiet ”säger ja till nynorskan, men nej till skriftlig examen” i skolan. Det är den obligatoriska examen som försvagar elevernas intresse för sidomålet, anser partiet. Norge är ett avlångt land, med många dialekter i fjordarna. Därför ska man få välja vilket mål man använder. Men det räcker, anser Höyre, med ett språkprov.

Språkundervisningen i skolan är inte det enda problemet för nynorskan. De borgerliga partierna talar också om att avstå från dagens system som ger medborgaren rätt att bli skriftligt bemött på sitt eget språk, nynorska eller bokmål. Om du alltså skriver ett brev till en myndighet på nynorska ska du också på få svar på nynorska. Det kan i framtiden bli upp till tjänstemannen att avgöra vilket han svarar på.

Ytterligare ett problem gäller en planerad kommunreform. Gro Morken Endresen befarar att de små nynorska kommunerna slås samman med större städer, som oftare är bokmålskommuner. Då riskerar man att språkminoritetens rättigheter slukas upp i de nya storkommunerna.

**Två jämställda skriftspråk**

Åsikterna går kraftigt isär om nynorskan. Ett kulturarv från de gamla vikingarna? Eller ett onödigt språk som de norska 13-åringarna helt i onödan tvingas läsa i skolan?

Mellan 10 och 15 procent av norrmännen uppfattar nynorskan som sitt skriftspråk. Officiellt är nynorskan jämställt och jämlikt med majoritetens bokmål. Nynorskan är sammanställd av Ivar Aasen på basen av ett antal norska dialekter. Bokmålet uppstod från danskan, och var det officiella språket ännu på 1800-talet.

Det har gjorts vissa försök att sammanjämka de två skriftspråken till en ”samnorska”. Det projektet stötte på protester från alla håll.

**”Spynorsk – oversett till norsk!”**

Läser man några webbsidor där norska ungdomar debatterar, förstår man snabbt att diskussionen om den obligatoriska nynorskan är inflammerad. Somliga hävdar att den till och med är mer känslig än frågan om invandring och islam.

”Et språk som holdes kunstig i live gjennom tvang og finansiering gjennom skatt, og som sakte men sikkert dør ut ja. Det finnes ikke vilje hos folk til å beholde nynorsk” lyder det i ett debattinlägg.

Bokmålsungdomarna tycker man kan "spy över nynorskan, ett konstgjort språk som upprätthålls med skattemedel och tvång". All glädje med språkinlärningen försvinner av att det är obligatoriskt, säger de.

**”Jeg synes nynorsk er knallfint”**

Nynorsk-entusiasterna ser det inte som något större problem att tvingas lära sig bokmål – majoritetens språk kommer nästan automatiskt. De anser att nynorskan klingar finare och är mer poetisk, ger mer liv och färg åt texterna.

”Hvis moralen din er atme skal gjere ting enklast mogeleg så trur jeg at språket vårt hadde blitt veldig fattig etterkvart. Folk kan få lov til å slite litt, ingen som har vondt av auka kunnskap.” skriver en nynorsk entusiast på en norsk blogg.

- Ingen lider av kunskap, är minoritetens åsikt. Vårt språk hade blivit väldigt fattigt om man alltid gör saker på det enklaste sättet.

X

[**Kultur**](https://www.svd.se/kultur)

**Norge eller Noreg– språkstriden lever**

Av [Björn Lindahl](https://www.svd.se/av/bjorn-lindahl)

29 maj, 2005

[[](https://images-5.svd.se/v2/images/7265dd17-c987-4872-94a1-edf1ef3d9cf3?fit=crop&h=417&q=70&w=625&s=9dc0eab3e4089173910226daf2784c9af8214b57)](https://images-5.svd.se/v2/images/7265dd17-c987-4872-94a1-edf1ef3d9cf3?fit=crop&h=417&q=70&w=625&s=9dc0eab3e4089173910226daf2784c9af8214b57)

Ivar Aasen-tunet är både museum och kulturcenter för nynorsk skriftkultur. Nybygget, som öppnades i juni 2000, har ritats av Norges främste arkitekt Sverre Fehn. Här finns över 30‑000 kulturhistoriska föremål, främst tryckta alster. Porträttet av Ivar Aasen själv har förstås en hedersplats.

ØRSTA, VOLDA, SvD

Det är inte ovanligt att ett land består av invånare som talar olika språk. Men den norska språkstriden mellan bokmål och nynorska är unik. Den har pågått i 120 år. Varje gång den verkar dämpas, blossar den upp på en ny arena. Bokmålet är den vanligaste språkformen i dag, men nynorskans förkämpar är många. Det var på ett litet torp i Sunnmøre i västra Norge som det hela startade. Där föddes sladdbarnet Ivar Aasen, ett år innan norrmännen bröt sig loss från Danmark 1814. Ivar var sju år yngre än den näst äldste i syskonflocken på åtta. Han visade sig vara ett språkgeni, född samtidigt som nationalromantiken svepte fram över Europa, för att till sist nå fram även till Norge. Fram till för 200 år sedan betydde inte språket så mycket för den etniska identiteten. Religionen var viktigare. Men den tyske 1700-talsfilosofen Johann Gottfried Herder hörde till dem som utlöste en våg av nationalistiska stämningar. Han hävdade att ett folk utan ett eget språk var en absurditet.  
Om Norge ville vara ett självständigt land måste det därför återvinna sitt eget språk, hävdade hans norska anhängare, där diktaren Henrik Wergeland stod i spetsen.

**Under de 450** år som norrmännen hade styrts från Köpenhamn hade danskan övertagits som skriftspråk i Norge. I städerna talades det danska med ett norskt uttal, medan folk på landet talade sina mer eller mindre ursprungliga dialekter.  
Självständigheten som utropades den 17 maj 1814 varade bara ett halvt år. Sedan kom svenska trupper och tvingade in Norge i en union med Sverige. Men den kulturella kampen för att befria sig från danskan pågick under de drygt 90 år som unionen varade.

Annons

X

– I Norge fanns tre olika linjer för hur ett norskt språk skulle kunna skapas. Några hävdade att det danska skriftspråket gradvis skulle förnorskas. Andra menade att det var orimligt att ta utgångspunkt i ett annat språk och att man därför måste välja en enda norsk dialekt, berättar Eirik Helleve som är dokumentationsledare på det nynorska kulturcentret Aasentunet.

– Ivar Aaasen ansåg att  
man borde smälta ihop de många norska dialekterna till ett språk genom att välja de ord som var vanligast och mest ursprungliga.

Vid sidan av det blygsamma torpet där Ivar Aasen växte upp har det i dag byggts ett futuristiskt museum, ritat av Norges främste arkitekt, Sverre Fehn. En vit betongkropp skjuter ut ur åsen. På den vägg som möter besökaren står Ivar Aasens namnteckning i manshöga bokstäver.  
Om han själv skulle ha uppskattat det är tveksamt.

[Stäng](https://www.svd.se/norge-eller-noreg-sprakstriden-lever) – Ivar Aasen hatade uppmärksamhet. Han tackade nej till att bli professor i Oslo för att han inte orkade med allt ståhejet och vägrade under hela sitt liv att fira sin födelsedag, säger Eirik Helleve.

**Aasentunet är förmodligen** den enda platsen i världen där en sliten grammatik är utställd som en dyrbar juvel i en monter.  
Grammatiken var resultatet av Aasens mångåriga rundvandring i 250 av dagens norska kommuner för att studera de norska dialekterna. Ivar Aasen presenterade resultatet av sitt arbete 1853. Han hann uppleva beslutet i Stortinget som redan  
1885 jämställde nynorskan med det som i dag kallas bokmål.

– Det är en mycket speciell händelse i internationell språkhistoria att en konstruerad språknorm införs genom en lag innan den har etablerats i en litterär tradition, har Jan Erik Hansen, Aftenpostens kulturredaktör, påpekat.

Kommunerna kan själva välja vilket språk som ska användas. Lagar och utredningar skrivs växelvis på bägge språkformerna. Eleverna i skolan väljer det ena som ”huvudmål”, men måste också ta examen i ”sidomålet”.

– På landsbygden ökade nynorskan kraftigt fram till andra världskriget. Då var andelen 34 procent av alla skolelever. Men efter kriget började andelen sjunka, till dagens 16 procent, säger Eirik Helleve.  
Kärnområdet för nynorska är fjordlandskapet i västra Norge.  
Det som gjorde språkstriden så intensiv i Norge var att myndigheterna fram till för några år sedan hade som officiell politik att de två språken skulle smälta samman till ett, en ”samnorska”. Därför kan en norrman ha upplevt många olika språkreformer i sitt liv.

För en svensk, som inte haft någon stor språkreform sedan 1906, då ecklesiastikministern Fridtjuv Berg tog bort hv, fv och f för v-ljudet och dessutom upphävde den svåra skillnaden i stavningen mellan perfektum particip sedt och supinum sett, är det svårt att tänka sig hur det är att leva i ett land som har genomlevt sju genomgripande språkreformer. Vi har aldrig behövt lära oss skillnaderna mellan någon sorts ”nysvenska” och ”boksvenska”. I norska har dessutom skillnaderna genom decenniernas lopp hela tiden ändrats. Dagens nynorska är lika långt ifrån Aasens ”landsmål” som dagens bokmål är från ”riksmålet” som Henrik Ibsen skrev.

**Men hur klarar** nynorska konkurrensen i dag, när större språk har svårt att hävda sig mot engelskan och där internet får en allt större betydelse?  
”Dataspråket är vår tids bibelspråk. Då nynorskanhängarna på sin tid ville använda sitt språk i kyrkan, var motståndet större här än på andra fält. Folk ville ha Herrens ord på originalspråket - danska. I dag tror många att det är omöjligt att tänka sig dataprogram på något annat än Bill Gates två modersmål - engelska och bokmål” skriver Oddmund Løkensgard Hoel från Noregs Mållag i en debattartikel. Organisationen startades ett år efter unionsupplösningen 1905 - då det inte längre var nödvändigt att visa en gemensam front mot svenskarna. Riksmålsförbundet startades 1907.

– Nynorskan står stark i litteraturen, teatern och kyrkan. Men det används lite i ekonomi, reklam och i de program som ungdomen ser på tv, säger Marit Neergaard, som leder det utåtriktade arbetet på Aasentunet.

Hon har just kommit tillbaka från en skolturné med Runar Gudnason, en hiphopartist som är frontfigur i bandet Side Brok, där tre av medlemmarna är avlägsna släktingar till Ivar Aasen som själv dog barnlös.  
Även om bandet medger att deras rhymes ligger närmare nynorskan än bokmålet, så är den enligt Runar Gudnason en muntlig uttrycksform.

– Jag har aldrig gillat att skriva på dialekt. Så detta med att återge raptexterna i tryck är inte helt lätt för mig;  
om jag skriver dem på nynorska, blir det helt fel, det rimmar inte, skriver han på bandets hemsida.  
Resultatet kan se ut så här:

*ej trenge kun 2 strenga*  
*en mikrofon og ei rytme so fenga*  
*me gjenge rett te topps og tjena voldsomt med penga*  
*yo, enten det elle så helde ei berre senga*

**På en tavla** på Aasentunet har man skrivit upp nio av de sätt som norrmännen säger ”jag” på. Ändå är varken Gudnasons ”ej” eller Voldadialektens ”ei” med.

På gymnasiet i Volda, någon mil från Aasentunet dominerar nynorskan helt. Eleverna i VK2, som har ett år kvar till studenten, diskuterar de två språkformerna.

– Bokmålet är så fisfint och snobbigt, säger Silje Strømme.  
Hennes klasskompis Olav Sigmunstad Halse tycker att nynorska är ett stiligt språk.

– Jag känner mig mer äkta norsk när jag talar det. Det är mer demokratiskt eftersom nynorskan kommer från många olika dialekter.  
I städerna, där bokmålet dominerar, är nynorska ett ämne som upplevs som både svårt och onyttigt. Skillnaden mellan bokmål och nynorska i  
skrift är fortfarande större än mellan bokmål och danska.

– Men här i Volda har vi inga problem med att läsa eller förstå bokmål. Det finns ju i alla böcker och tidningar och i tv, säger Tordis Hustadnes.

**I den statliga** radio- och tv-kanalen måste det enligt lag vara minst 25 procent nynorska. I Stortinget och departementen skrivs utredningar och lagar växelvis på bokmål och nynorska.

– Men det är ett problem att få alla läroböcker på nynorska. Det gäller framförallt för hemspråksundervisningen för elever med invandrarbakgrund, säger läraren Inger Rotevatn.  
Det bryter ut en diskussion om nynorskan är en fördel eller nackdel när man söker jobb. Ragnhild Henriksen har valt nynorska som huvudspråk, trots att bägge föräldrarna talar bokmål.

– Jag skulle använda bokmål om jag sökte jobb, för att det inte ska uppstå några missförstånd.

Torbjørn Simones anser däremot att det kan vara en fördel att skicka CV:n på nynorska:

– Det gör att man läggs märke till i bunken med ansökningar, säger han.  
De flesta räcker upp handen när de får frågan om de skulle skriva en jobbansökan på nynorska.

– Jag blir så provocerad när släkten på Østlandet kommenterar min nynorska att jag lägger om till en ännu bredare dialekt, säger Andreas Knotten Eikrem.

**Läs mer**

**Språkstriden i Norge 2005**  
15 000 personer har skrivit under ett upprop i protest mot att journalisterna på de två största kvällstidningarna, Verdens Gang och Dagbladet, inte får skriva på nynorska.

När den nya Svinesundsbron öppnas kommer det för första gången stå både Norge och Noreg, som är den nynorska formen, på skyltarna när man kör in i landet.

Nynorskförfattaren Kjartan Fløgstad och historikern Hans Fredrik Dahl har under våren häftigt debatterat om språkform hade någon betydelse för vem som blev nazist under kriget. Den nya informationschefen på Slottet, Astri Versto, är tidigare nynorskaktivist. Bland dem som talade nynorska var det flest republikaner vid folkomröstningen 1905.

**"Gör nordiska språk till ett eget ämne"**

Publicerad 25 september 2012

"De nordiska språken måste lyftas och förses med relevanta, uppföljningsbara mål", skriver Helena von Schantz, ordförande för LMS.

Svenskan är ett litet språk. Men vi har förmånen att tillhöra en grupp länder med närbesläktade språk. Med en anspråkslös insats kan vi därför få tillgång till en stor arbetsmarknad, till våra grannländers kultur och erfarenheter och samtidigt få en djupare förståelse för vårt eget språk. Idag är det här en möjlighet vi försitter och vi gör det som enda nordiskt land. Våra grannar lär sig att kommunicera på svenska, men i Sverige är det bara i gränsområdena man kan räkna med att bli förstådd på de övriga nordiska språken. När det gäller våra minoritetsspråk är det ännu sämre. Den här ordningen kan inte tillåtas fortgå. De nordiska språken måste lyftas och förses med relevanta, uppföljningsbara mål.

**Minoritets- och grannspråk** ryms idag inom svenskämnet. Det förhållandet är problematiskt. För det första är modersmålet det viktigaste skolämnet. Förmågan att kommunicera på det egna språket är en förutsättning för framgång i samtliga skolämnen. Fokus i svenskundervisningen måste därför ligga på de centrala färdigheterna.  
Ställningen som ett delmål inom ett annat ämne medför också att inhemska och nordiska språk förlorar i vikt och likvärdighet.  
Ytterligare en brist är att svensklärarna inte är utbildade att undervisa i främmande språk. Skriftlig produktion, korrekthet, textanalys och retorik är i fokus i det egna språket. När man lär sig ett nytt språk är förståelsen i centrum.

**Men målen i grannspråken** berör inte förståelse. I år 6 är kravet att eleverna ska kunna ge exempel på ett minoritetsspråk och i år 9 att ”eleven kan jämföra med närliggande språk och beskriva tydligt framträdande likheter och skillnader.” Nordiska språk nämns även i kursen svenska 2 för gymnasiet. Där är kravet att eleven kan ”redogöra för några aspekter av språksituationen i Sverige och övriga Norden.” Är det här vi ska ha ribban när det gäller våra minoritetsspråk? Att eleverna kan nämna något av dem? Är den färdighet i danska, norska, finska och isländska som gagnar våra elever bäst att kunna beskriva likheter och skillnader mellan svenskan och grannspråken, eller att redogöra för ”aspekter av språksituationen”? Vi må härmed fullfölja våra nordiska avtal på pappret, men knappast till intentionen.

**Studierna i minoritetsspråk** och grannspråk behöver behandlas som självständiga kurser med förståelse och kommunikation som mål. När det gäller nordiska språk kan kursen med fördel ligga inom ramen för moderna språk. Antingen utlagd på en termin eller på ett läsår med ett elevutbyte eller ett studiebesök i något av våra grannländer och ett centralt prov i läs- och hörförståelse som avslutning.  
Med en satsning på nordiska språk kan vi öka Sveriges konkurrenskraft, rörligheten i vår arbetsmarknad och forskarvärld och bättre lyda intentionerna i de nordiska överenskommelser vi undertecknat. Samtidigt tar vi ett viktigt steg i att vända den negativa språktrenden i Sverige. Varför nöja sig med EU:s mål om två främmande språk när vi kan fördubbla antalet med en så liten insats?

**Helena von Schantz**  
*Ordförande för LMS, riksföreningen för Lärarna i Moderna Språk, LMS, och utvecklings-ledare vid Djäkneparksskolan i Norrköping*

**Ämne - Svenska**

Kärnan i ämnet svenska är språk och litteratur. Språket är människans främsta redskap för reflektion, kommunikation och kunskapsutveckling. Genom språket kan människan uttrycka sin personlighet, och med hjälp av skönlitteratur, texter av olika slag och olika typer av medier lär hon känna sin omvärld, sina medmänniskor och sig själv.

Ämnets syfte

Undervisningen i ämnet svenska ska syfta till att eleverna utvecklar sin förmåga att kommunicera i tal och skrift samt att läsa och arbeta med texter, både skönlitteratur och andra typer av texter. Eleverna ska ges möjlighet att i skönlitteraturen se såväl det särskiljande som det allmänmänskliga i tid och rum. Undervisningen ska också leda till att eleverna utvecklar förmåga att använda skönlitteratur och andra typer av texter samt film och andra medier som källa till självinsikt och förståelse av andra människors erfarenheter, livsvillkor, tankar och föreställningsvärldar. Den ska utmana eleverna till nya tankesätt och öppna för nya perspektiv. Vidare ska undervisningen leda till att eleverna utvecklar kunskaper om det svenska språket, dess uppbyggnad och ursprung samt ge dem möjlighet att reflektera över olika typer av språklig variation. Undervisningen ska även bidra till att eleverna utvecklar kunskaper om hur man söker, sammanställer och kritiskt granskar information från olika källor.

Undervisningen ska stimulera elevernas lust att tala, skriva, läsa och lyssna och därmed stödja deras personliga utveckling. Eleverna ska ges möjlighet att bygga upp en tillit till sin egen språkförmåga och tillägna sig de språkliga redskap som krävs för vardags- och samhällsliv. De ska också ges möjlighet att utveckla sådana kunskaper om muntlig och skriftlig kommunikation som behövs i arbetslivet och för vidare studier.

I undervisningen ska eleverna ges rikliga tillfällen att tala, skriva, läsa och lyssna. Undervisningen i muntlig och skriftlig framställning ska ge eleverna tillfälle att värdera andras muntliga framställningar och texter samt bearbeta sina egna muntliga framställningar och texter, efter egen värdering och andras råd. I undervisningen ska eleverna få möta olika typer av skönlitteratur och andra typer av texter samt få sätta innehållet i relation till egna erfarenheter, intressen och den egna utbildningen.

**Undervisningen i ämnet svenska ska ge eleverna förutsättningar att utveckla följande:**

1. Förmåga att tala inför andra på ett sätt som är lämpligt i kommunikationssituationen samt att delta på ett konstruktivt sätt i förberedda samtal och diskussioner.
2. Kunskaper om språkriktighet i text samt förmåga att utforma muntliga framställningar och texter som fungerar väl i sitt sammanhang.
3. Kunskaper om den retoriska arbetsprocessen, dvs. att på ett strukturerat och metodiskt sätt planera och genomföra muntlig och skriftlig framställning som tar hänsyn till syfte, mottagare och kommunikationssituation i övrigt.
4. Förmåga att läsa, arbeta med, reflektera över och kritiskt granska texter samt producera egna texter med utgångspunkt i det lästa.
5. Kunskaper om centrala svenska och internationella skönlitterära verk och författarskap samt förmåga att sätta in dessa i ett sammanhang.
6. Kunskaper om genrer samt berättartekniska och stilistiska drag, dels i skönlitteratur från olika tider, dels i film och andra medier.
7. Förmåga att läsa, arbeta med och reflektera över skönlitteratur från olika tider och kulturer författade av såväl kvinnor som män samt producera egna texter med utgångspunkt i det lästa.
8. Kunskaper om det svenska språkets uppbyggnad.
9. Kunskaper om språkförhållanden i Sverige och övriga Norden samt det svenska språkets ursprung. Förmåga att reflektera över olika former av språklig variation.

Svenska 2, 100 poäng

Kursen svenska 2 omfattar punkterna 1—9 under rubriken Ämnets syfte.

Centralt innehåll

**Undervisningen i kursen ska behandla följande centrala innehåll:**

* Muntlig framställning av utredande och argumenterande slag i och inför grupp. Användning av presentationstekniska hjälpmedel som stöd i muntlig framställning.
* Uppbyggnad, språk och stil i olika typer av texter samt referat och kritisk granskning av texter. Skriftlig framställning av utredande och argumenterande texter. Normer och stildrag som hör till dessa texttyper.
* Svenska och internationella författarskap, såväl kvinnliga som manliga, och skönlitterära verk, vilket även inkluderar teater samt film och andra medier, från olika tider och epoker. Dansk och norsk skönlitteratur, delvis på originalspråk. Relationen mellan skönlitteratur och samhällsutveckling, dvs. hur skönlitteraturen har formats av förhållanden och idéströmningar i samhället och hur den har påverkat samhällsutvecklingen.
* Skönlitterära verkningsmedel. Centrala litteraturvetenskapliga begrepp och deras användning.
* Svenska språkets uppbyggnad, dvs. hur ord, fraser och satser är uppbyggda samt hur de samspelar i grammatiken.
* Språkförhållanden i Sverige och övriga Norden, till exempel språklagstiftning, minoritetsspråk och dialekter.

Motion till riksdagen

2011/12:Ub504

av Richard Jomshof och Mattias Karlsson (SD)

**Modersmålsundervisning**

**Förslag till riksdagsbeslut**

Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att avskaffa den obligatoriska modersmålsundervisningen, de nationella minoritetsspråken undantagna.

**Motivering**

Skollagen stipulerar att förskolan, förskoleklass, grundskolan, grundsärskolan, specialskolan samt gymnasieskolan skall erbjuda modersmålsundervisning. Detta gäller då det är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet eller då eleven har grundläggande eller goda kunskaper i språket.

Modersmålsundervisningen främjar inte assimilationen till det svenska samhället. Samtidigt är dess effekter för inlärning av det svenska språket mycket tveksamt. Vi vill i sammanhanget lyfta fram en undersökning från Danmark, där kommunernas forskningsenhet (AKF) kom fram till att det inte finns några statistiska bevis för att elever som fått modersmålsundervisning visar bättre resultat i läsning, matematik eller naturvetenskap än de elever som inte fått modersmålsundervisning. Resultatet fick politikerna i Danmark att helt lägga ner modersmålsundervisningen för att i stället satsa mer pengar på specialundervisning och på det danska språket.

Sverigedemokraterna vill se samma utveckling i Sverige. I huvudsak anser vi att modersmålsundervisningen är ett intresse för den enskilda familjen, som då också bör stå för kostnaderna samtidigt som undervisningen skall ligga utanför ordinarie skoltid.

För närvarande är det i princip kommunerna som finansierar modersmålsundervisningen men vi yrkar på att skollagen ändras så att ingen tvingande lag föreskriver obligatorisk modersmålsundervisning, de nationella minoritetsspråken undantagna. Däremot skall det fortfarande vara möjligt för en enskild kommun att anordna modersmålsundervisning om man så önskar, dock utanför ordinarie skoltid.

Vi föreslår följande ändring i 8 kap. 10 §:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 10 § Förskolan ska medverka till att barn med annat modersmål än svenska får möjlighet att utveckla både det svenska språket och sitt modersmål. | 10 § Förskolan ska medverka till att barn med något av de nationella minoritetsspråken som modersmål får möjlighet att utveckla både det svenska språket och sitt modersmål. |

Vi föreslår följande ändring i 9 kap. 10 §:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 10 § Förskoleklassen ska medverka till att elever med annat modersmål än svenska får möjlighet att utveckla både det svenska språket och sitt modersmål. | 10 § Förskoleklassen ska medverka till att elever med något av de nationella minoritetsspråken som modersmål får möjlighet att utveckla både det svenska språket och sitt modersmål. |

Vi föreslår att 10 kap. 39 § ändras enligt följande:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 39 § Tilläggsbelopp ska lämnas för elever som har ett omfattande behov av särskilt stöd eller ska erbjudas modersmålsundervisning.  Hemkommunen är inte skyldig att betala tilläggsbelopp för en elev i behov av särskilt stöd, om betydande organisatoriska eller ekonomiska svårigheter uppstår för kommunen. | 39 § Tilläggsbelopp ska lämnas för elever som har ettomfattande behov av särskilt stöd eller ska erbjudas modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk.  Hemkommunen är inte skyldig att betala tilläggsbelopp för en elev i behov av särskilt stöd, om betydande organisatoriska eller ekonomiska svårigheter uppstår för kommunen. |

Vi föreslår att 15 kap. 19 § ändras enligt följande:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 19 § En elev som har en vårdnadshavare med ett annat modersmål än svenska ska erbjudas modersmålsundervisning i detta språk om  1. språket är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet, och  2. eleven har goda kunskaper i språket.  Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om modersmåls-undervisning. Sådana föreskrifter får innebära att modersmålsundervisning ska erbjudas i ett språk bara om ett visst antal elever önskar sådan undervisning i det språket. | 19 § Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. |

Vi föreslår att 11 kap. 10 § ändras enligt följande:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 10 § En elev som har en vårdnadshavare med ett annat modersmål än svenska ska erbjudas modersmålsundervisning idetta språk om  1. språket är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet, och  2. eleven har grundläggande kunskaper i språket.  Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om moders-målsundervisning. Sådana föreskrifter får innebära att modersmålsundervisning ska erbjudas i ett språk bara om ett visst antal elever önskar sådan undervisning i det språket. | 10 § Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. |

Vi föreslår att 12 kap. 7 § ändras enligt följande:

|  |  |
| --- | --- |
| Nuvarande lydelse | Föreslagen lydelse |
| 7 § En elev som har en vårdnadshavare med ett annat modersmål än svenska ska erbjudas modersmålsundervisning i detta språk om  1. språket är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet, och  2. eleven har grundläggande kunskaper i språket.  Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om moders-målsundervisning. Sådana föreskrifter får innebära att modersmålsundervisning ska erbjudas i ett språk bara om ett visst antal elever önskar sådan undervisning i det språket. | 7 § Modersmålsundervisning i ett nationellt minoritetsspråk ska erbjudas även om språket inte är elevens dagliga umgängesspråk i hemmet. |

|  |  |
| --- | --- |
| Stockholm den 3 oktober 2011 |  |
| Richard Jomshof (SD) | Mattias Karlsson (SD) |

**Extra allt! Därför är flerspråkiga friskare och smartare**

**Språktidningen**

av: Jonas Mattsson

nummer maj 2013

Minst varannan människa talar två eller flera språk i sin vardag. Och forskningen pekar åt att de dessutom är aningen smartare än resten. Så varför satsar inte skolan mer på alla som har mer än ett språk med sig hemifrån?

Att tala flera språk är ett bra sätt att höja sina aktier på partnermarknaden. När språkutbildningsföretaget Kaplan frågade sina, i sammanhanget något jäviga, studenter svarade 98 procent att de attraherades av människor som behärskar flera språk. Liknande siffror fick konkurrenten Rocket languages, där 79 procent tände på flerspråkighet.

Nu är dessa undersökningar ingen *rocket science* direkt. Men de 79 procenten av Rocket languages svarspersoner var ändå rätt ute när de dessutom ansåg att den som talar flera språk är extra intelligent.

En rad mer gediget vetenskapliga studier de senaste åren har visat på flerspråkighetens gynnsamma effekt för tänkandet.

I en summering av forskningsläget, i tidskriften *Science* 2010, slogs det fast att flerspråkighet ökar den exekutiva förmågan: att ta in information, bearbeta den och därtill agera adekvat. Dessutom tyder det mesta på att flerspråkigheten skyddar mot demens. Dessa rön har sedan dess utvecklats vidare i ett flertal studier.

I januari 2011 visade kanadensiska forskare att fransk-engelskspråkiga barn redan vid två års ålder hanterar distraktioner bättre än sina enspråkiga kompisar. I april samma år kunde man läsa i tidskriften *Child Development* att barn som föds in i tvåspråkighet är bättre på att multitaska, det vill säga snabbt skifta fokus mellan olika uppgifter. Och ett brittisk-italienskt forskarlag hade jämfört 62 barn som talade dels engelska och gaeliska, dels italienska och sardiska, med jämnåriga som bara talade engelska respektive italienska. Kompetensen att växla mellan språk visade sig spilla över och göra de tvåspråkiga barnen mer kvicktänkta när de ägnade sig åt matematik, problemlösning och andra kreativa utmaningar. Nyligen visade dessutom den kanadensiska flerspråkighetsforskaren Ellen Bialystok och hennes spanska kolleger att flerspråkiga barn har bättre arbetsminne, det vill säga förmåga att hålla en mängd information i huvudet medan man utför en uppgift. Barnen i studien var mellan fem och sju år gamla, en viktig period i arbetsminnets utveckling. Dessutom visade det sig att ju komplexare uppgifter som forskarna gav barnen, desto större blev skillnaden mellan de en- och tvåspråkiga barnen.

Det här försprånget finns även hos äldre. I *Journal of Neuro-science* kunde man i januari läsa om 60–68-åringar som varit tvåspråkiga sedan barndomen. Trots att de skiftade fokus snabbare än kontrollgruppen hade de lägre aktivitet i frontallobens bark, det område i hjärnan som brukar lysa upp på magnetkamerabilder när vi har många bollar i luften.

Precis som i barnstudierna förklarar forskarna resultaten som en bonuseffekt av den träning i kognitiv flexibilitet som det innebär att ständigt skifta språk.

Efter ett långt flerspråkigt liv har detta gett en så kallad kognitiv reserv, som fungerar som en buffert mot demens. Ett i raden av belägg var en studie från 2010 av 200 alzheimerpatienter. Forskarna såg att sjukdomsförloppet försköts upp till fem år hos de två- eller flerspråkiga patienterna.  
I deras hjärnor syntes samma nedbrytning av vävnad som hos de enspråkiga, men den kognitiva reserven höll tillbaka symtom som försämrat minne och förvirring. Det här har fått vissa forskare att tala om flerspråkighet som ett sätt att stärka motståndskraften mot demenssjukdomar i global skala i en alltmer kommunicerande värld.

”Det är slående hur det ökande intresset för flerspråkighet har resulterat i ett växande antal forskningsstudier, vetenskapliga tidskrifter och böcker”, skriver psykolingvisten François Grosjean i ett mejl. Med över 40 års forskning, en rad böcker och en välbesökt blogg i sitt cv är denne fransk-, engelsk- och teckenspråkige schweizare en veteran på området.

– Enspråkiga har studerats sedan språkvetenskapens födelse, flerspråkiga i mycket mindre utsträckning. Men med tanke på att halva världens befolkning är flerspråkig är det logiskt att forskarna satsar allt mer på det här ämnet, konstaterar han och har därmed nämnt det antal som brukar anges för hur många som är två- eller flerspråkiga i världen. Några exakta beräkningar finns dock inte, bland annat beroende på att definitionerna inte direkt är huggna i sten.

Redan termerna tvåspråkig och flerspråkig är förvirrande, eftersom den som talar fler än två språk inkluderas i tvåspråkighetsbegreppet så länge det inte handlar om just distinktionen mellan två och flera språk. Och vice versa räknas en person med två aktiva språk oftast in under flerspråkighetsparaplyet. Dessutom har äldre, snävare avgränsningar fått ge vika. Till det förgångna hör idén om att den tvåspråkiga ska ha fötts in i sina språk, liksom att man måste kunna alla sina språk lika bra.

– Det är en naiv och förenklad bild. Jag har träffat få som är tvåspråkiga på samma nivå, säger Carla Jonsson på Centrum för tvåspråkighetsforskning vid Stockholms universitet.

För henne är de huvudsakliga frågorna i stället hur ofta man använder språken och vad man identifierar sig som. Uppvuxen i Umeå med svenska och spanska ser hon till exempel sig själv som tvåspråkig, även om hon lika gärna skulle kunna definiera sig som trespråkig efter ett antal år i Kalifornien. Där skrev hon delar av sin doktorsavhandling som hon lade fram vid Umeå universitet 2005, om pjäsförfattare som blandar engelska och spanska i så kallade *chicano*-pjäser.

Hon förklarar att det är vanligt att flerspråkiga har ett majoritetsspråk som de använder och utvecklar i skolan. Sedan har de ett eller flera språk som de talar i det privata. Inte så konstigt då att språkkompetenserna kommer att skilja sig åt: det ena språket blir det akademiska, teoretiska och professionella språket, det andra blir det nära och intima.

Dessutom blandar de flesta sina språk. I ett pågående samarbetsprojekt studerar forskare från flera länder hur skolungdomar i Storbritannien, Nederländerna, Danmark och Sverige genom så kallad kodväxling blandar inte bara två språk utan ofta upp till fem språk under en helt vanlig skoldag.

Kodväxling är den språkvetenskapliga term som står för att stoppa in ord från två eller fler språk i samma mening. Ibland kanske man börjar en mening på ett språk för att sedan avsluta den på ett annat. Att det var så utbrett med fler än två språk var något som förvånade Carla Jonsson och de andra forskarna som inom ramen för projektet följde ungdomar i några Stockholmsskolor.

– Fler elever var flerspråkiga än tvåspråkiga. Vi undersökte skolor som var officiellt tvåspråkiga. Det var vanligt att elever använde tre till fyra språk dagligen, och vissa elever använde fem.

Kodväxling används för att uppnå olika syften, precis som i Carla Jonssons avhandling där *chicano*-författarna växlar språk mitt i meningarna.

– Författarna använde de olika språken för att uppnå nyansskillnader. Det spanska ordet kanske uttrycker något som det engelska inte har i sina konnotationer eller tillämpar på samma sätt. Man kan till exempel använda spanska för att visa att man står någon nära eller för att markera ett visst avstånd till någon som inte talar språket. Och ibland användes kreativa språkblandningar för att uppnå humoristiska poänger.

I sin bok *Bilingual: life and reality* (2012) påpekar François Grosjean att kodväxling framför allt används för att vissa saker uttrycks bättre på vissa språk: kodväxlaren söker helt enkelt *le mot juste*. Till de mindre trevliga aspekterna av kodväxling hör annars att plötsligt säga något på ett språk som man vet att vissa i sällskapet inte förstår.

François Grosjean tar ett exempel där en av två sjuksköterskor med franska som gemensamt andraspråk säger *ça me paraît grave* (’det verkar allvarligt’), i övertygelsen om att patienten inte ska förstå allvaret i sin åkomma. Det är dessutom att gå över ån efter vatten, då sjukvården ju redan har sitt latinska *lingua franca* att kodväxla över huvudet på sina patienter med.

Om forskningen tidigare såg på kodväxling som en brist, så dominerar en mer tillåtande syn i dag. När Carla Jonsson studerade elever i svensk-engelska skolor kunde hon iaktta att gränserna mellan språken är så flytande att det blir svårt att ens tala om kodväxling.

– Eleverna glider mellan språken så mycket att de inte tänker på att de talar två språk, säger Carla Jonsson, innan hon påpekar att man inom forskningen till och med börjar ifrågasätta relevansen i att tala om växlingar mellan färdigpaketerade språk.

I stället talar hon om ett kontinuum. Det kan beskrivas som en färgskala där de olika färgerna flyter in i varandra utan markerade gränser. I varje stund blandas språkkulören beroende på situationen.

Inte heller den gamla käpphästen att föräldrar med olika modersmål ska tala *ett* språk med sina barn gäller längre. Även den som har kodväxlat med mamma och pappa sedan vaggan lär sig var gränserna mellan språken går.

– Forskningen visar att barnen ändå brukar separera språken förr eller senare. Jag tycker därför inte att det är nödvändigt för alla föräldrar att konsekvent och enbart använda ett språk med barnen. En del föräldrar kanske själva brukar använda två eller flera språk i sin vardag, och då blir det ju mer naturligt att använda dem också med barnen, säger Carla Jonsson.

En studie i *Psychological Science* visar att barn vars mammor har talat två språk under graviditeten hör skillnad på språken som nyfödda, något som forskarna kunnat avläsa i bebisarnas sugmönster när de ammas. Och i februari publicerades en kanadensisk studie som visar att bebisar redan vid sju månaders ålder börjar hålla ordning på de olika språk som omgivningen använder, med hjälp av skillnader i satsmelodin.

I och för sig har forskare noterat att tvåspråkiga barn ofta bygger upp ordförrådet i respektive språk aningen långsammare – något som kan förstärkas av kodväxlande föräldrar, enligt en färsk studie vid spädbarnslabbet på Concordia-universitetet i Kanada. Men tack vare de kognitiva fördelar som tvåspråkiga barn har generellt, och deras bättre förståelse av strukturerna i språk, jämnar det ut sig med tiden. När barn med språksvårigheter har mätts finns det inga skillnader mellan flerspråkiga och andra barn.

Den som är tvåspråkig blir lätt tre-, fyr- eller femspråkig enligt en studie från 2009, som visar att tvåspråkiga barn är nästan dubbelt så snabba som andra barn på att lära sig nya ord på ett tredje språk. Dessa resultat motsägs av en doktorsavhandling vid Göteborgs universitet från 2011, i alla fall vid första anblicken. Där fick tvåspråkiga gymnasieelever med utländsk bakgrund sämre resultat än sina enspråkigt svensktalande kamrater då de skulle lära sig ytterligare ett språk: tyska. Men när hänsyn togs till elevernas betyg i engelska och svenska, hur många andra språk de hade läst i skolan och föräldrarnas utbildningsnivå, så vändes resultatet till de tvåspråkigas fördel. Dessutom fanns det, enligt avhandlingens författare Johanna Klawitter Beusch, en möjlig felkälla i graden av tvåspråkighet hos de tvåspråkiga. Kanske var deras nivå på de två språken för ojämn för att de kognitiva fördelarna av flerspråkighet skulle ge utslag. Det ser hon i så fall som ett argument för både mer modersmålsundervisning och satsningar på extra svenskundervisning för första och andra generationens invandrare. Liknande slutsatser kom Reza Kormi-Nouri vid Örebro universitet fram till i en studie av tvåspråkiga barn i Iran 2011. De tvåspråkiga barnen, som talade persiska och kurdiska respektive turkiska, halkade efter i ordtester på majoritetsspråket persiska – om de inte fick hemspråksundervisning. En av Reza Kormi-Nouris slutsatser är därför att det är både nivån på och balansen mellan de olika språken som ger de tvåspråkiga fördelarna.

I en studie i *Journal of Health and Social Behavior* förra året rapporterar dessutom invandrare med ett aktivt modersmål bättre generell hälsa, något som forskarna förklarar med det gynnsamma i att integreras i det nya landet samtidigt som man behåller kontakten med sina rötter.

Sett ur ett samhällsperspektiv är det inte bara en intelligentare och friskare befolkning som kan läggas på flerspråkighetens pluskonto. I en EU-rapport från 2006 anges att omkring en miljon små och medelstora europeiska företag varje år förlorar över 100 000 euro var på grund av bristande flerspråkig kompetens. Men enligt färsk statistik från Skolverket deltar bara 55 procent av de elever som har rätt till det i modersmålsundervisning. Enligt myndigheten kan siffrorna bero på ointresse från eleverna och deras familjer, men också på att skolan och kommunerna inte lyckas erbjuda vad de är skyldiga till.

– Modersmålsundervisning är ett ämne som blivit stigmatiserat. Ofta läggs det sist på dagen när eleverna är trötta och när de andra har gått hem, eller ibland till och med på lunchen när de andra eleverna äter. Modersmålslärarna är dessutom ofta inte integrerade i lärarkollegiet, säger Carla Jonsson, som menar att den svenska skolan lever kvar i en enspråkig norm.

– Man ser det som om det normala är att tala ett språk, även om det globalt inte ser ut så. Där är normen att vara flerspråkig, säger Carla Jonsson.

För François Grosjean är det dags att acceptera flerspråkigheten till fullo. Hans önskelista till samhället har tre punkter: ” Vi måste hjälpa barn i språkliga minoriteter att behålla sitt förstaspråk, vi måste stödja språkundervisningen i skolan ännu mer – och vi måste distansera oss från 1800-talsidén om nationalstaten med en nation och ett språk.”

*Jonas Mattsson är redaktör på Modern Psykologi.*